



# INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

## NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 14

1º de marzo de 1962

### TRABAJOS DEL ATLAS LINGÜÍSTICO EN EL HUILA

Correspondiendo significativamente con los esfuerzos del gobierno del Huila en la elaboración del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia, la comisión respectiva del Instituto Caro y Cuervo, presidida por el Dr. Luis Flórez, viajó a ese Departamento en el mes de febrero para adelantar trabajos de campo y encuesta en Nátaga (jurisdicción de Tesalia) y en Gigante y Timaná. Acompañaron al Jefe del Departamento de Dialectología los investigadores José J. Montes y Francisco Suárez Pineda.

### HOMENAJE A CARO EN EL BRASIL

La Universidad del Brasil ha tenido la iniciativa de colocar en destacado sitio de su sede en Río de Janeiro medallones en bronce con las efigies de los literatos más representativos de las naciones americanas.

Como exponente de la gloria literaria de Colombia fue elegido por nuestra Embajada en Río D. Miguel Antonio Caro. Con base en la iconografía suministrada por el Instituto Caro y Cuervo, la Casa de Moneda del Brasil hizo un excelente medallón del egregio compatriota el cual será instalado en su sitio de honor, en fecha inminente y en solemne ceremonia por nuestro jefe de misión diplomática en Río, Dr. Darío Botero Isaza. En el mismo acto inaugural se hará entrega a las directivas universitarias de una colección de obras del Sr. Caro donadas por este Instituto.

### CUERVO RECORDADO EN NUEVA YORK

En los salones del Instituto Israel-Iberoamericana de Nueva York, en la fecha que ya había sido anunciada, se llevó a cabo una velada en

№ 14-1962

### DE DARIO ECHANDIA

Roma, febrero 16 de 1962

Señor

Dr. D. Francisco Sánchez Arévalo  
Secretario General del Instituto Caro y Cuervo. — Bogotá

Muy distinguido señor:

Con el más vivo sentimiento de gratitud he leído la preciada carta de Ud., fecha el 6 de los corrientes, por cuyo medio me comunica Ud. que la dirección de ese Instituto se ha dignado nombrarme miembro honorario suyo.

Es un extraordinario e inmerecido honor el que recibo al verme así vinculado a la institución que, por sus finalidades y los egregios trabajos cumplidos en el campo de la lingüística y las humanidades, mantiene viva y con brillo singular una de las más insignes tradiciones de nuestra cultura patria.

Ruego a Ud. se sirva ser intérprete de mi gratitud cerca de la ilustre dirección del Instituto Caro y Cuervo y creerme su muy atento y seguro servidor,

DARÍO ECHANDÍA.

homenaje al cincuentenario de la muerte del ilustre filólogo colombiano D. Rufino José Cuervo. Dicho Instituto presentó con tal ocasión una selección de fotografías sobre temas de Israel, titulada "Una Nueva Visita a Exodus" y preparada por el Instituto Central de Relaciones Culturales Israel-Iberoamérica, España y Portugal, con sede en Jerusalén.

Hizo uso de la palabra el Dr. José María Chaves, Presidente del Instituto Israel-Iberoamericana, quien se refirió al autor del *Diccionario de*



*construcción y régimen de la lengua castellana y de las Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* como al "ilustre prócer de la cultura colombiana, considerado por la crítica extranjera como el más puro y completo valor científico de Colombia".

En el mismo acto también participaron dos figuras representativas de la colonia hispanoamericana residentes en Nueva York: el poeta y periodista español Sr. Antonio García Copado, y el Sr. J. Texier de Unda, Director de *La Gaceta*, órgano de la Asociación de Publicistas y Traductores Hispanoamericanos.

EL ANUARIO BIBLIOGRÁFICO COLOMBIANO  
EN LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO

*Colombian Current National Bibliography.*

The third volume of the *Anuario Bibliográfico Colombiano, 1959-1960*, edited by Rubén Pérez Ortiz, published by the Instituto Caro y Cuervo at Bogotá, Colombia, makes substantial progress toward comprehensive current coverage of Colombian publications; it appeared at the end of October 1961, unusually soon after the period covered. The volume of about 250 pages, classi-

fied as usual, is larger than the second volume for 1957-58, including about 300 more titles. It will be remembered that the first volume for 1951-56 appeared in 1958 and included about 2,400 titles. The volume for 1959-60 includes two special features — a 5 page list of Colombian periodical publications beginning publication within the period (with the promise of a full current directory in the next volume) and a 23 — page directory of Colombian publishers and booksellers. In preparing the volume, effort has been made to record the legal deposit in the National Library, imperfect as it is, to examine the accessions in the other libraries of Bogotá, to keep in contact with Bogotá publishers and booksellers, and to secure information from elsewhere in the republic, so far as possible. The coverage of the official publications seems to be increasing. Not only does the index contain one column of entries under Colombia, but there are some entries for 11 of the 16 Colombian provincial governments.

[JAMES B. CHILDS].

Tomado de *Information Bulletin*, The Library of Congress (Washington, D. C.), Vol. 21, Nº 7 (February 12, 1962), p. 90.

---

EL INSTITUTO CARO Y CUERVO DE COLOMBIA

por LUCIO PABÓN NÚÑEZ

Entre las muchas desalentadoras noticias que diariamente conocemos sobre la vida de los países hispanoamericanos, agitados por difíciles problemas políticos, sociales y económicos, de pronto surgen algunos datos que nos hacen levantar la esperanza y reavivar la fe. Tal el caso del Instituto Caro y Cuervo, centro científico de investigación y difusión, cuyas últimas publicaciones hemos recibido recientemente.

Fundado por el humanista y ejemplar hombre de acción Félix Restrepo S. I., que figura hoy como su presidente honorario, fue luego confiado a la dirección de José Manuel Rivas Sacconi, discípulo de aquél y quien, exceptuada una corta temporada en que fue ministro de relaciones exteriores, ha consagrado con verdadero celo vocacional toda su organizada actividad, su vasta inteligencia, su inquebrantable espíritu de investigador superior y su cultura extraordinaria

a ensancharlo y robustecerlo. Secunda a Rivas un buen grupo de escritores, formados por serias disciplinas humanísticas, dedicados por entero a este alto colegio. Entre ellos debemos citar siquiera al subdirector, Rafael Torres Quintero; al jefe del departamento de lexicografía Fernando Antonio Martínez; al de dialectología, Luis Flórez; al de filología clásica, Jorge Páramo Pomareda; al de bibliografía, Rubén Pérez Ortiz, y al secretario, Francisco Sánchez Arévalo, autor cada uno de ellos de publicaciones de positiva importancia.

El Instituto Caro y Cuervo realiza estudios sobre lingüística y filología, y trabajos de crítica histórica y literaria; prepara con rigor científico y las publica con decoro tipográfico las ediciones de los mejores escritores colombianos del pasado; y, haciendo un esfuerzo realmente colosal, adelanta la obra que dejó inconclusa Rufino José

Cuervo, ese sabio a quien no sin razón ha dado Menéndez Pidal el título de “eterno maestro”: el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, cuyos dos primeros volúmenes, aparecidos en vida de Cuervo, han sido reeditados por el Instituto y cuyo tomo tercero ha empezado a vivir con la aparición del primer fascículo. (Precisamente esta entrega — de 144 páginas —, que comprende vocablos desde “ea” hasta “empear” y que fue acondicionada con evidente competencia por Fernando Antonio Martínez utilizando los materiales que dejó acopiados Cuervo, es una de las últimas publicaciones que arriba mencionamos).

Aunque su objetivo principal está vinculado a nuestro idioma y a la literatura colombiana, el Instituto atiende a otros campos afines; y así ha favorecido algunos estudios sobre el latín y la literatura latina, sobre san Isidoro de Sevilla y el venezolano Andrés Bello; y ha realizado ediciones críticas de las *Obras* de Cueto y Mena, y del *Antijovio* del conquistador, jurista y escritor Gonzalo Jiménez de Quesada. En su periódico órgano de difusión, la revista *Thesaurus*, aplica en punto de temas y colaboradores una gran amplitud, naturalmente dentro del marco de las humanidades.

Justo es anotar que desde que nació, el Instituto ha contado con el apoyo de todos los gobiernos del país, sin distinciones ni presiones de facción, y que en las labores relacionadas con el *Diccionario* de Cuervo es ayudado económicamente por la Unión Panamericana. Hoy, además de una magnífica biblioteca y de todos los elementos técnicos necesarios para sus actividades, tiene en sitio cercano a Bogotá, admirablemente avenido al sosiego de la investigación, un edificio propio muy acogedor, y dispone de modernos talleres editoriales, también de su propiedad. Sobre decir que en todos estos progresos está presente la acción de Rivas Sacconi.

Las publicaciones últimas del Caro y Cuervo, a que nos venimos refiriendo, son éstas: el tomo I de las *Obras* completas de Marco Fidel Suárez, en que se recogen los ensayos gramaticales, históricos, literarios, religiosos, filosóficos y pedagógicos del castizo estilista y político de estelar patriotismo, cuyo discurso sobre Jesucristo es uno de los más bellos ejemplos de prosa española; trae este tomo un prólogo de Fernando Antonio Martínez en que, con fina perspicuidad y en

cláusulas esbeltas y medulares de gran maestro, fija el verdadero valor de Suárez en la literatura colombiana.

Citemos ahora un libro de oportuna aparición en este año conmemorativo del cuarto centenario de Góngora: *Obras* de Hernando Domínguez Camargo, quizás el más aventajado discípulo hispanoamericano (siglo XVII) del Góngora del *Polifemo* y las *Soledades*. Además del poema heroico a san Ignacio de Loyola, comentado elogiadamente por Valbuena Prat en su *Historia de la literatura española*, contiene esta edición las poesías menores de Domínguez y sus pocas páginas de prosa. Los mejicanos Alfonso Méndez Plancarte y Joaquín Antonio Peñalosa y los colombianos Rafael Torres Quintero — autorizado director de la edición — y Guillermo Hernández de Alba son los autores de la parte crítica, biográfica y explicativa del volumen. (Esperamos tener más tarde oportunidad para volver sobre este apasionante tema del policromo y vivaz poeta gongorino de Santafé de Bogotá).

Viene ahora el *Habla y cultura popular en Antioquia*, por Luis Flórez, denso y claro esfuerzo de investigación lingüística así como literaria y sociológica.

Germán Posada Mejía, quien figura dentro del personal del Instituto con la calidad de colaborador, nos da, bajo el título de *Nuestra América*, un libro armonioso contentivo de varios buenos análisis sobre la cultura colonial en Méjico y el Nuevo Reino de Granada y sobre otros temas parecidos; el encomiástico prólogo de estas páginas pertenece a Julián Marías.

Para finalizar, nombramos apenas el *Manual de filología hispánica*, del conocido profesor alemán G. Rohlfs, escrito especialmente para el Instituto y traducido por Carlos Patiño Rosselli, colaborador del mismo centro, y los muy útiles volúmenes *Bibliografía de bibliografías colombianas*, por el laborioso historiador y crítico Gabriel Giraldo Jaramillo, y *Anuario bibliográfico colombiano*, compilado por Rubén Pérez Ortiz.

Como fácilmente puede inferirse de esta rauda enumeración de una sola parte de sus múltiples trabajos, el Instituto Caro y Cuervo, fiel al ejemplo de aquellos gloriosos colombianos con cuyo nombre se enaltece, sirve y honra con esplendor a la patria y a la raza.

Madrid, 1961.

Publicado en *El Ideal* de Granada (España) y en los demás periódicos servidos por la Agencia Logos.

## LA UNION PANAMERICANA Y EL CENTRO ANDRES BELLO

Washintong, 16 de febrero de 1962

Señor Doctor  
José Manuel Rivas Sacconi, Director  
Instituto Caro y Cuervo  
Bogotá

Muy estimado señor Director:

Tengo sumo placer en acusar recibo de su amable carta del 19 del mes próximo pasado, a la cual usted ha adjuntado el Informe sobre las actividades del Centro Andrés Bello durante el año de 1961. Créame que me ha sido altamente satisfactorio imponerme del contenido de este importante documento, que demuestra que el Centro ha venido desarrollando en forma magnífica y con la mayor conciencia las tareas académicas que le han sido confiadas. Igualmente, me es muy grato comunicarle que ya he sometido al Consejo de la OEA el mencionado Informe.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle mis sentimientos de la más alta estima y suscribirme como su atento servidor y amigo afectísimo,

JOSÉ A. MORA,  
Secretario General.

## CONCLUSIONES DEL III CONGRESO HISPANOAMERICANO DE HISTORIA

En noviembre de 1961 se llevó a cabo en Cartagena de Indias el III Congreso Hispanoamericano de Historia y II de Cartagena, convocado por la Academia de Historia de esta ciudad y por la Asociación Hispanoamericana de Madrid.

La reunión, que tuvo carácter universal por las representaciones provenientes de diferentes áreas culturales del mundo, es considerada entre las de más alto nivel efectuadas en el campo de la historia de España y América, en razón de la prestancia y autoridad de los asistentes y de los temas que en ella se trataron.

El Congreso adoptó la siguiente breve y significativa declaración de principios:

“Primero. — Que América con el descubrimiento hace cuatro siglos y la obra colonizadora de España, se incorporó definitivamente a la cultura occidental y a la concepción cristiana del mundo y de la vida.

Segundo. — Que solo la fidelidad a los valores fundamentales de esa civilización y a su tradición hispánica le permitirán cumplir su propio destino en el futuro”.

El Instituto Caro y Cuervo tuvo la fortuna de recibir la visita de varios de los distinguidos delegados que después del Congreso estuvieron en Bogotá y también de ser favorecido con la colaboración de algunos de ellos, como el Dr. Manuel Ballesteros Gaibrois quien dictó tres conferencias oportunamente comentadas en estas *Noticias*.

En la imposibilidad de divulgar el texto íntegro, por razones de espacio, nos ha parecido del mayor interés publicar las conclusiones del III Congreso Hispanoamericano de Historia, en lo tocante a enseñanza de la historia, archivo y documentación, y patrimonio histórico y artístico.

ENSEÑANZA DE LA HISTORIA

a) Solicitar de los Gobiernos Hispanoamericanos, Corporaciones y Entidades dedicadas a la enseñanza de la Historia, que los libros de texto desarrollen los motivos históricos de solidaridad continental y eliminen las frases hirientes para España y las restantes naciones americanas, de tal forma que la grandeza histórica de los pueblos de América no se exponga con menoscabo de las glorias legítimas de España.

b) Para educar el criterio histórico de las nuevas generaciones se recomienda la inclusión en los programas de Segunda Enseñanza, con carácter obligatorio, el estudio de la Historia de España y de Hispanoamérica como conjunto, con independencia del estudio de la Historia Patria de cada país. Es absolutamente necesario mostrar a la juventud la realidad histórica de una comunidad de pueblos basados en la común tradición hispánica.

c) Procurar que los estudios históricos destinados a la enseñanza en los colegios hispanoamericanos se elaboren con estilo ameno humanizando los estudios biográficos y despojando a los héroes americanos del carácter de mitos que más que contribuir a afirmarlos los ridiculiza.

d) Solicitar a la UNESCO y a los Gobiernos para que se restablezcan en los programas y planes de estudio el aprendizaje de la Historia, la Geografía y la Educación Cívica en asignaturas independientes. La experiencia demuestra que la unificación de las tres materias en una asignatura denominada Estudios Sociales ha resultado en la práctica perjudicial para la formación de la personalidad nacional de los escolares y para el propio conocimiento de las materias.

ARCHIVOS Y DOCUMENTACIONES

a) Los Archivos Españoles relacionados con América deben ser considerados patrimonio cultural de todos los pueblos Hispánicos.

b) Los países Hispánicos deben contribuir a la conservación, catalogación y publicación de los documentos de ese patrimonio común.

c) Que se excite a los países Hispanoamericanos para que mantengan de un modo permanente misiones de investigación en los Archivos Españoles en especial en el general de Indias de Sevilla.

d) Recomendar a los Gobiernos de Hispanoamérica y España que dicten normas para simplificar las que actualmente rigen la consulta y reproducción de los documentos relacionados con la investigación histórica. Recomendar asimismo a las Entidades culturales y a las particulares que posean Archivos o documentos de interés histórico que faciliten su estudio a los historiadores.

e) Recomendar la intensificación del intercambio de información documental y de reproducción de documentos que se conservan en los Archivos nacionales incluyendo a los no Hispánicos como los Archivos del Vaticano, Francia, Inglaterra, etc., etc.

f) Recomendar la creación de un centro coordinador encargado de recibir y proporcionar los aportes documentales a los Institutos y Entidades que se interesen en este servicio y que pueden ser sus corresponsales en los distintos países. Para llevar a cabo esta iniciativa se recabará el apoyo de los Gobiernos y la ayuda pecuniaria de las Entidades dedicadas al estudio de la historia Hispanoamericana.

PATRIMONIO HISTÓRICO ARTÍSTICO

El Congreso subraya la importancia de la conservación del patrimonio Histórico Artístico de los pueblos Hispánicos y acuerda:

a) Recomendar que se dicten leyes para su protección y se funden entidades conservadoras donde aún no existan.

b) Que los Delegados comuniquen a la Secretaría de la Asociación Hispanoamericana de Historia cualquier acto lesivo a la integridad de los Monumentos para promover su defensa.

c) Se recomienda la elaboración de un inventario fichero de los Monumentos de Arte Hispánico. A tal fin se constituirá el Seminario Hispanoamericano de Monumentos Históricos y Artísticos que coordinará en forma moderna la documentación necesaria. El Seminario se creará en cualquiera de los países interesados y recabará los medios económicos y la colaboración técnica de los demás países y de sus Instituciones.

d) Se acuerda en consideración al interés de las ruinas de la ciudad de Panamá: Primero: Declarar dichas ruinas de la vieja ciudad de Panamá, Monumento histórico de Hispanoamérica. Segundo: Dirigir un voto de aplauso al Concejo Municipal de Panamá por su celo en la conservación de tales ruinas.

e) Felicitar al Gobierno de Colombia por sus disposiciones legales sobre Monumentos Nacionales y obras en la ciudad de Cartagena y se solicita el estricto cumplimiento de esa legislación. Asimismo se recomienda a las autoridades competentes que el Castillo de San Felipe de Barajas de la ciudad no se utilice para fines que disminuyan su significación histórica y vayan en contra de su belleza artística.

f) Se solicita a las autoridades competentes la constitución de una Junta encargada de velar por el patrimonio Artístico e Histórico de Cartagena de Indias y de hacer cumplir las disposiciones legales vigentes. Cartagena de Indias será Monumento Histórico de Hispanoamérica.

g) Solicitar al honorable Concejo Municipal de Cartagena y a la Marina de Guerra de Colombia que se ordene izar en lo alto de los castillos de San Felipe, San Fernando, San José y demás fortificaciones de la ciudad el pabellón de la Marina del Antiguo Reino de Castilla con los Leones y los Castillos sobre el fondo rojo y blanco, acompañado del pabellón nacional de Colombia en los aniversarios de los sitios de Cartagena y en la fecha conmemorativa del descubrimiento de América.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE ENERO DE 1962

- ACADEMIA REPUBLICII POPULARE ROMINE. — Atlasul lingvistic romîn. Academia Republicii Populare Romîne, 1956. 2 v.  
— Micul atlas lingvistic romîn, 1956. 424 p.
- ALBRECHT, HELLMUTH F. G. — La literatura del alto alemán antiguo. Tucumán, Univ. Nacional, Facultad de Filosofía y Letras, 1961. 195 p.
- ALONSO GARROTE, SANTIAGO. — El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y tierra de Astorga. Madrid, C. S. I. C., Instituto Antonio de Nebrija, 1947. 351 p.
- AMADO, ELVIRA. — Preñez. Buenos Aires, 1961. 49 p.
- ARCO Y GARAY, RICARDO DEL. — Notas del folklore altoaragonés. Madrid, [Gráficas Barragán], 1943. 514 p.
- ARENALES, RICARDO, *seud.* — El terremoto de San Salvador, [2ª ed.]. San Salvador, Depto. Edit. del Min. de Educación, [1961]. 139 p.
- ASENSIO, JOSÉ MARÍA. — El conde de Lemos, protector de Cervantes. Madrid, Imp. Hispano-Filipina, 1880. 56 p.
- BOUDA, KARL. — Introducción a la lingüística caucásica. Madrid, Univ. de Salamanca, 1960. 90 p.
- BRIDGEMAN, LORAINÉ I. — Kaiwa (Guarani) phonology. p. 329-334. Reprinted from *International Journal of American Linguistics*. vol. XXVII, N° 4, October, 1961.
- CAMARA, JOAQUIM MATTOSO. — Dicionário de fatos gramaticais. Rio de Janeiro, Gráfica Olímpica, 1956. 224 p. (Coleção de Estudos Filológicos, 1).
- CARO, J. E. y VARGAS TEJADA, LUIS. — Poesías, publicadas por José Joaquín Ortiz. Bogotá, Imp. Ortiz, 1857. Tomo II.
- CELEDÓN, RAFAEL. — Gramática, catecismo i vocabulario de la lengua goajira, por Rafael Celedón, con una introducción i un apéndice por E. Uricoechea. Paris, Maisonneuve i Cía., 1878. 179 p. (Collection Linguistique Américaine publiée sous la direction de E. Uricoechea, 3).
- CLASSEN, C. JOACHIM. — Sprachliche deutung als Triebkraft platonischen und sokratischen Philosophierens. München, Verlag C. H. Beck, 1959. 187 p. (Zetemata, Monographien zur Klassischen Altertumswissenschaft, 22).
- COLECCIÓN de documentos relativos a la historia de las Islas Malvinas (1766-1767). Buenos Aires, Univ. de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1961. Tomos II y III.
- COPELLO FACCINI, ANTONIO. — La filosofía política de Miguel Antonio Caro. Bogotá, 1959. xi, 83 p. Tesis de grado. Copia mimeografiada.
- COUTINHO, AFRANIO, *ed.* — Obra crítica de Araripe Júnior. [Rio de Janeiro, Gráfica Olímpica], 1958. 1 v. (Coleção de textos da língua portuguesa moderna, 3).
- La CRÓNICA general de España que mandó componer el rey Alfonso el Sabio, discurso leído ante la Real Academia de la Historia el día 21 de mayo de 1916 por R. Menéndez Pidal. Madrid, 1916. 58 p.
- DAVIS, IRVINE. — The native languages of America; a survey of recent studies. p. 41-63. *Phonetica*, 7 (1961).
- DOMENCHINA, JUAN JOSÉ. — Poesías escogidas (1915-1939). [México, Fondo de Cultura Económica], 1940. 256 p.
- GILI Y GAYA, SAMUEL. — Curso superior de sintaxis española. Barcelona, Publicaciones y Ediciones Spes, 1961. 347 p.
- GUILLÉN, RAFAEL. — Elegía. Granada, [Imp. Guevara], 1961. 14 p.  
— Pronuncio amor. Granada, [Imp. Guevara, 1961]. 57 p., ret.
- GUTIÉRREZ DE PINEDA, VIRGINIA. — La medicina popular en Colombia. Bogotá, [Imp. Nacional], 1961. 117 p. (Monografías Sociológicas, 8).
- HALL, ROBERT A., *Jr.* — Linguistics and your language. New York, Anchor Books, 1960. 265 p.
- HILDEBRANDT, MARTHA. — La lengua de Bolívar. Caracas, Imp. Universitaria, 1961. 524 p., ret.
- KAKRIDIS, JOHANNES THEOPH. — Der thukydidische Epitaphios, ein stilistischer Kommentar. München, Verlag C. H. Beck, 1961. 119 p. (Zetemata, Monographien zur Klassischen Altertumswissenschaft, 26).
- KORNHALL, DAVID. — Den fornsvenska sagan om Karl Magnus handskrifter och texthistoria. Lund, C W K Gleerup, 1959. 328 p.
- LENGUA aria, sus dialectos y países en que se habla. El Polo Norte, patria del pueblo ario y

- del género humano. Discurso leído ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública del Sr. D. José Alemany y Bolufer el día 25 de enero de 1925. Madrid, Talleres Calpe, 1925. 80 p.
- LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA. — Two Spanish masterpieces; the book of Good Love and the Celestina. Urbana, The University of Illinois Press, 1961. 106 p. (Illinois studies in language and literature, v. 49).
- McMASTER, JOHN BACH. — A history of the people of the United States. New York, Appleton and Co., 1900-1913. 6 v.
- MALMBERG, BERTIL. — Le roman du comte de Poitiers. Lund C W K Gleerup, 1940. 210 p. (Études romanes de Lund, 1).
- MAYA, RAFAEL. — Los orígenes del modernismo en Colombia. [Bogotá, Imp. Nacional, 1961]. 152 p. (Biblioteca de Autores contemporáneos, 2).
- MAYERS, MARVIN K. — The pocomchi: a sociolinguistic study. Chicago, University of Chicago, 1960. 55 p.
- MENA, LUCILA INÉS. — Morfología de los verbos regulares en el idioma guajiro. Bogotá, 1961. 43 p., tab. Copia mecanografiada.
- MENDOZA VARELA, EDUARDO. — El mediterráneo es un mar joven. [Bogotá, Imp. Nacional, 1961]. 320 p. (Biblioteca de Autores Contemporáneos, 1).
- MEREGALLI, FRANCO. — Cronisti e viaggiatori castigliani del quattrocento (1400-1474). Milano, [Ind. Graf. Amadeo Nicola], 1957. 109 p.
- Il "Gaucho" nella letteratura. Venezia, Libr. Universitaria, 1960. 53 p. (Studi Ispanistici, 2).
- Il quietismo estetico di Valle Inclán. Venezia, Neri Pozza Editore, [s. f.]. p. 656-659.
- Le "Novelas Ejemplares" nello svolgimento della personalità di Cervantes. p. 334-351. Estratto da *Letterature Moderne*, anno X, N° 3.
- Spagna e Hispano-America nel secolo ventesimo. Venezia, Arti Grafiche delle Venezie. 15 p.
- MILIANI, DOMINGO. — Una constante en la poesía de Andrés Bello Blanco. [Caracas, Edit. Cordillera, 1960]. 126 p.
- MILLER, JOHN D. — Word tone recognition in Vietnamese whispered speech, 1961. p. 11-15. Reprinted by permission from *Word*, v. 17, N° 1, April, 1961.
- MOORE, BRUCE R. — Statistical morpho-syntactic typology study of Colorado (Chibcha). p. 298-307. Reprinted from *International Journal of American Linguistics*, v. 27, N° 4, October, 1961.
- NIETO CABALLERO, AGUSTÍN. — Dineros para la educación. Bogotá, [Imp. Patriótica del Inst. Caro y Cuervo], 1961. 31 p.
- NOVAIS PAIVA, MARÍA HELENA DE. — Contribuição para uma estilística da ironia. Lisboa, Tip. Albano Tomás, 1961. 562 p. (Publicações do Centro de Estudos Filológicos, 12).
- O'RYAN, JUAN ENRIQUE. — Bibliografía guatemalteca. Guatemala, Edit. del Min. de Educación Pública, 1960. 120 p.
- PANAMÁ, VICTORIA. — La luna y lo sombrío en el paisaje de Silva. San Salvador, 1960. 88 p. Tesis doctoral, edición mimeografiada.
- PARDO, ISAAC J. — Juan de Castellanos. Caracas, Imp. Universitaria, 1961. 497 p.
- PENZOL, PEDRO. — El estilo de don Francisco de Quevedo. Madrid, Imp. de Ramona Velasco v. de P. Pérez, 1931. 21 p.
- PÉREZ VIDAL, JOSÉ. — España en la historia del tabaco. Madrid, [Imp. Samarán], 1959. 392 p. (Biblioteca de Dialectología y Tradiciones Populares, 11).
- PERRAT, CH. — Le carcabeau en francoprovençal du péage de Belleville, por Ch. Perrat et P. Gardette. 46 p. Extrait de la *Revue de Linguistique Romane*, tome XXV.
- PERUZZI, EMILIO. — Saggi di linguistica europea. Salamanca, C. S. I. C., Inst. Antonio de Nebrija, 1958. 104 p. (Tesis y Estudios Salamantinos, 10).
- PIERNAS Y HURTADO, JOSÉ M. — Ideas y noticias económicas del Quijote. Madrid, Tip. de los Hijos de Tello, 1916. 97 p.
- PRIEST, PERRY N. — Simultaneous orderings in Siriono (Guarani) by Perry N. Priest, Joseph E. Grimes, and Anne M. Priest. p. 335-344. Reprinted from *International Journal of American Linguistics*, v. 27, N° 4, October, 1961.
- PROBLEMI iszycoznaniya. Leningrado, Prensas de la Univ. de Leningrado, 1961. 256 p. (Anales científicos de la Univ. de Leningrado, 301). Publicación en homenaje al académico I. I. Meshninov.
- PROSSER, ELEANOR. — Drama and religion in the English Mystery plays. Stanford, Stanford University Press, 1961. 229 p.

- RABEL, LILI. — Khasi, a language of Assam. Baton Rouge, 1961. 248 p., illus. (Louisiana State University Studies, Humanities series N° 10).
- REDFORS, JOSEF. — Echtheitkritische Untersuchung der apuleischen Schriften De Platone und De mundo. Lund, C W K Gleerup, 1960. 121 p.
- REYES M., JOSÉ LUIS. — Acotaciones para la historia de un libro. Guatemala, Edit. del Min. de Educación Pública, 1960. 107 p.
- Bibliografía de los estudios geográficos de la república de Guatemala desde 1574 hasta nuestros días. Guatemala, 1960. 70 p.
- ROBBINS, FRANK E. — Quiotepec chinantec syllable patterning. p. 237-250. Reprinted from *International Journal of American Linguistics*, v. 27, N° 3, July, 1961.
- RONSSJO, EINAR. — la vie de Saint Nicolas par Wace. Lund, C W K Gleerup, 1942. 218 p. (Études romanes de Lund, 5).
- ROSBOTTOM, HARRY. — Different-level tense markers in Guaraní. p. 345-352. Reprinted from *International Journal of American Linguistics*, v. 27, N° 4, October, 1961.
- ROSENBLAT, ANGEL. — El nombre de Venezuela. Caracas, Tip. Vargas, 1956. 52 p.
- Lengua y cultura de Venezuela. Caracas, [s. f.]. 44 p.
- Ortega y Gasset: Lengua y estilo. Caracas, 1958. 77 p.
- ROSPOND, STANISLAW. — Jeisk i artyzm jezykwy kochanowskiego. Wroclaw, 1961. 342 p. (Prace wroclawskiego towarzystwa naukowego, Seria A, Nr. 68).
- SASEK, LAWRENCE A. — The literary temper of the English puritans. Baton Rouge, 1961. 131 p. (Louisiana State University Studies, Humanities series N° 9).
- SCHLYTER, BORGE. — La vie de Thomas Becket par Beneit. Lund, C W K Gleerup, 1941. 204 p. (Études romanes de Lund, 4).
- SMITH, HELMER. — Saddaniti, la grammaire palie d'Aggavamsa. Lund, C W K Gleerup, 1949. Tomo IV.
- SORETH, MARION. — Der platonische Dialog Hippias Maior. München, Verlag C. H. Beck, 1953. 64 p. (Zetemata, Monographien zur Klassischen Altertumswissenschaft, 6).
- STEIGER, ARNALD. — Zur Methodik der Wortgeschichte. Spanisch atuendo. Bern, Francke Verlag, 1958. p. 20-35. Sonderabdruck aus *Vox Romanica*, Band 17/1.
- TERLINGEN, J. H. — Het mensbeeld in de spaans-amerikaanse literatuur. Utrecht, Dekker & van de Vegt N. V. Nijmegen, 1961. 21 p.
- THOMASSON, BENGT E. — Die Statthalter der römischen Provinzen Nordafrikas von Augustus bis Diocletianus. Lund, C W K Gleerup, 1960. 107 p., mapa.
- THORDSTEIN, ARVID. — Le bestiaire d'amour rimé. Lund, C W K Gleerup, 1941. 195 p. (Études romanes de Lund, 2).
- TILANDER, GUNNAR. — Los fueros de la Novenera. Uppsala Almqvist & Wiksells Boktryckeri, 1951. 237 p. (Leges Hispanicae Medii Aevi, 2).
- TIRSO DE MOLINA. — El condenado por desconfiado. [Santiago], Imp. Gutenberg [s. f.]. 79 p.
- TRENKENER, SOPHIE. — Le style kai dans le récit attique oral. Assen, [Van Gotcum & Comp], 1960. 83 p.
- URICOECHEA, EZEQUIEL. — Gramática, vocabulario, catecismo i confesionario de la lengua chibcha, según antiguos manuscritos anónimos e inéditos, aumentados i corregidos por Ezequiel Uricoechea. París, Maisonneuve i Cía., 1871. ix, 252 p. (Colección Lingüística Americana por Ezequiel Uricoechea, 1).
- Vocabulario paez-castellano, catecismo, nociones gramaticales i dos pláticas conforme a lo que escribió el señor Eujenio del Castillo i Orozco, cura de Tálaga, con adiciones, correcciones y un vocabulario castellano-paez, por Ezequiel Uricoechea. París, Maisonneuve i Cía., 1877. xxiv, 123 p. (Collection Linguistique Américaine, 2).
- VALENZUELA, GILBERTO, comp. — Bibliografía guatemalteca. Guatemala, [Tip. Nacional], 1961. Tomo III.
- VÁZQUEZ DE PARGA, LUIS. — La división de Wamba. Madrid, C. S. I. C., Instituto Jerónimo Zurita, 1943. 134 p.
- VITIER, MEDARDO. — Martí; estudio integral. La Habana, [Impr. Mundial], 1954. 334 p.
- VOIGT, GEORG. — Die Wierbelebung des klassischen Alterthums. Berlin, Georg Reimer, 1893. Tomo I.
- WEISS, ROBERTO. — Un umanista veneziano: Papa Paolo II. Venezia, Istituto per la collaborazione culturale, [1958]. 101 p.
- WOLANSKI, MARIAN. — Związki handlowe ślaska z rzeczpospolita w XVII wieku. Wroclaw, 1961. 339 p. (Prace Wroclawskiego Towarzystwa naukowego, Seria A. Nr. 77).